

## Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny w Krakowie

ul. Bratysławska 1 a, 31-201 Kraków tel. (0-12) 618-94-00, fax. (0-12) 633-60-76  
www.krus.gov.pl, e-mail : [krakow@krus.gov.pl](mailto:krakow@krus.gov.pl)

OAG-2310-18/2009/tłumaczenia

Kraków 21.12.2009r.

### Do wszystkich Wykonawców, którzy odebrali SIWZ

Kasa Rolniczego Ubezpieczenia Społecznego Oddział Regionalny w Krakowie informuje, że jeden z Wykonawców zwrócił się do Zamawiającego z pytaniami dotyczącymi postępowania o udzielenie zamówienia publicznego prowadzonego w trybie przetargu nieograniczonego na usługę tłumaczeń pisemnych tekstów z języków krajów Unii Europejskiej i krajów stowarzyszonych z Unią Europejską na język polski dla potrzeb Oddziału Regionalnego KRUS w Krakowie i podległych Placówek Terenowych.

**Pytanie 1:** Proszę określić, kto decyduje o rodzaju tłumaczenia pisemnego (przysięgłe/zwykłe)? Wykonawca czy Zamawiający?.

**Odpowiedź:** Wykonawca.

**Pytanie 2:** Czy zgodnie z zał. nr 4 SIWZ przedmiotem zamówienia o wartości nie mniejszej niż 20.000,00 zł brutto musi być wykazana jedna usługa czy może być łączną wartością tłumaczeń zrealizowanych w okresie kilku miesięcy dla jednego Klienta? ILS Agencja Tłumaczeń działa na rynku tłumaczeń od kwietnia 2004r.


**Odpowiedź:** Tak, jeżeli zamówienie zostało wykonane w ostatnich trzech latach oraz łączna wartość wszystkich tłumaczeń u jednego Klienta wyniosła 20 000,00 zł lub więcej i zostanie potwierdzona przez tego Klienta.

**Pytanie 3:** Czy zgodnie z zał. nr 5 SIWZ muszą być wykazani tłumacze do wszystkich wskazanych w przedmiocie zamówienia języków czy wystarczy kilku tłumaczy + stosowne oświadczenie o potencjale wykonania zlecenia?

**Odpowiedź:** Odpowiedzi na powyższe pytanie udzielono w dniu 17.12.2009r. na stronie [www.krus.gov.pl](http://www.krus.gov.pl).

Z poważaniem

D Y R E K T O R

  
mgr Andrzej Karasiński